



Site de didactique des langues-cultures

www.christianpuren.com

NEWSLETTER N° 38 EN DATE DU 05 SEPTEMBRE 2020

Bonjour,

Bienvenue aux nouveaux abonnés qui se sont inscrits à cette lettre d'information depuis la publication de la précédente. À ce jour, vous êtes au total 1458 à vous y être inscrits et rester inscrits de vous-mêmes.

Voici les nouvelles du site www.christianpuren.com. Elles portent sur les mises en ligne effectuées depuis quatre mois, depuis la parution de la lettre précédente n° 37 en date du 28 avril 2020.

En vous souhaitant une bonne et profitable lecture de cette lettre d'information, ainsi que, je l'espère, des nouveaux textes qu'elle annonce,

Cordialement,

Christian Puren

1. Copie offline du site

Télécharger [la version off-line du site](#) (mise à jour à la date du 3 septembre 2020, format zip). Après le téléchargement (attention : plus de 1 Go), dézippez, puis [double-]cliquez sur le fichier de lancement *index.htm* à l'intérieur du nouveau répertoire dézippé « PUREN_copie_off-line_03-septembre-2020 ». Vous pourrez alors circuler dans l'ensemble du site comme si vous étiez en ligne pour en lire ou en télécharger tous les documents. Cette copie *offline* est mise à jour à chaque envoi d'une nouvelle newsletter.

2. Cours en ligne

– « [L'écriture de la recherche en didactique des langues-cultures](#) ». Ce cours, annoncé depuis des années, a enfin été mis en ligne. Il se compose de cinq chapitres, dont les quatre derniers proposent des tâches avec leurs corrigés :

- Chapitre 1 (Ch. Puren) : « [Recherche et écriture de la recherche](#) »
- Chapitre 2 (J.-J. Richer) : « [La citation \(1\)](#) »
- Chapitre 3 (J.-J. Richer) : « [La citation \(2\)](#) »

- Chapitre 4 (J.-J. Richer) : « [L'écriture de recherche : une situation énonciative paradoxale, une textualité coopérative](#) »
- Chapitre 5 (Ch. Puren) : « [Règles de présentation des rapports, mémoires et thèses](#) »

Je remercie vivement mon collègue de l'Université de Bourgogne, Jean-Jacques Richer, qui a accepté le revoir et de publier les chapitres 2, 3 et 4, qu'il avait produits pour le Master 2^e année recherche cohabilité entre l'Université de Bourgogne et l'Université de Saint-Étienne (2004-2008). J'avais produit pour ma part le chapitre 5, que j'ai moi aussi revu pour l'occasion. Enfin, j'ai rédigé le chapitre 1 spécialement pour cette mise en ligne.

3. « Mes travaux »

www.christianpuren.com/mes-travaux/

– [2020e](#). *Essai de problématisation et de modélisation de l'« enseignement à distance » en didactique scolaire des langues-cultures : pour une ingénierie de l'hybridation*, 1^e éd. électronique septembre 2020, 56 p.

Cet essai porte sur ledit « enseignement à distance », rebaptisé ici « enseignement-apprentissage hybride » (EAH) parce que, dans la perspective de didactique complexe qui est celle de l'auteur, il croise la problématique disciplinaire fondamentale de la relation enseignement-apprentissage avec celle de la relation présentiel-distanciel. Son objectif est de proposer des outils d'activation et de génération d'idées au service de la conception de dispositifs pluriels d'EAH. Mise en ligne 2 septembre 2020.

– [2015a-es](#). "Teoría general de la investigación en didáctica de las lenguas-culturas. Ensayo a partir de un artículo de Albert David: 'La investigación intervención, ¿un marco general para las ciencias de gestión?'". **Videoconferencia** en Youtube (y sus diapositivas en formato pdf) sobre los contenidos de este ensayo: "Teoría general y métodos de la investigación en Didáctica de las Lenguas-Culturas", Conferencia ofrecida por el Dr. Christian Puren a los estudiantes de la Maestría en Didáctica de Lenguas y Culturas de la UNAH, Miércoles 1^o de julio de 2020. Duración total: 3:24.

–1^a parte: www.youtube.com/watch?v=A_81jmrP5tw&feature=youtu.be (1:51).

–2^a parte: www.youtube.com/watch?v=HH1Dt3B0hfA (1:33).

– [2020d-es](#). "Tipos y métodos de investigación en la didáctica de las lenguas-culturas".

Versión española del capítulo 5 del curso "Méthodologie de la recherche en DLC", titulado "[Mettre en oeuvre ses méthodes de recherche](#)". En este **artículo** se presenta y comenta un modelo taxonómico que cruza el eje objeto-sujeto con el eje comprensión-intervención, del que surgen seis tipos : la investigación-descripción, la investigación-producción, la investigación-experimentación, la investigación-experienciación, la investigación-aplicación y la investigación-acción. En el centro del modelo aparece la característica común de toda investigación en la didáctica de las lenguas y culturas: ser una investigación-modelización, siendo esta modelización a la vez la herramienta y el objetivo privilegiados de la investigación en esta disciplina. En la misma página se indica el enlace hacia una **videoconferencia** titulada "[La investigación como medio de formación universitaria en la investigación](#)", y se propone la versión pdf del **diaporama** utilizado en esta ocasión. Esta conferencia, de una duración de casi tres horas, se dio el 18-06-2020 a los estudiantes de la Maestría "Didáctica de las lenguas y culturas" de la UNAH (Universidad Nacional Autónoma de Honduras), y sus contenidos se basaron en la parte del artículo "Tipos y métodos de investigación en la didáctica de las lenguas-culturas" dedicada a la presentación de los tipos de investigación.

4. Mises à jour & ajouts

– [Mes travaux](#)

– [2020a](#). « Le système des modèles en didactique des langues-cultures : modèles pratiques, praxéologiques, théoriques, didactologiques ». **Nouveau titre, nouvelle version**.

Cette version 2.1, qui date de juillet2020, diffère sensiblement de la première, en date de mars 2020 au point que le titre en a été modifié: elle propose en effet pour les différents modèles didactiques une typologie cohérente en elle-même et avec ma conception de la DLC.

- [2015a](#). *Théorie générale de la recherche en didactique des langues-cultures. Essai. Nouvelle version.*

Cette version 3.0 du 28 juin 2020 ajoute avant le sommaire deux pages de "remarques importantes" concernant une mise au point des différents types de "modèles didactiques" en didactique des langues (modèles pratiques, praxéologiques, théoriques, didactologiques), ainsi que leur mise en système. Ce système est repris de l'article "Typologie des modèles didactiques en didactique des langues-cultures : modèles pratiques, praxéologiques et théoriques" ([2020a](#)), et cet essai 2015a a été remanié de manière à rendre son "système général de la recherche" compatible avec ce système des modèles didactiques.

- [Bibliothèque de travail](#).

1) Mise à jour de plusieurs documents en français (à l'occasion de la traduction en espagnol, cf. point 2 ci-après)

- [004](#). « Le champ sémantique de méthode »

- [010](#). « Les quatre procédures historiques d'enseignement-apprentissage grammatical »

- [011](#). « Les oppositions méthodologiques fondamentales »

- [018](#). « Modèle des différents types de grammaire disponibles en didactique des langues-cultures »

- [044](#). « Le modèle du champ (de la perspective) didactique »

- [052](#). « Les enjeux actuels d'une éducation langagière et culturelle à une société multilingue et multiculturelle ».

2) Traduction en espagnol de plusieurs documents, avec **ajouts de résumés**, comme c'est maintenant la règle sur le site :

-[079-es](#). "Definición de la didáctica de las lenguas-culturas". Extracto traducido al español del curso "La didáctica des langues-cultures comme domaine de recherche", [Capítulo 1](#), "Les trois perspectives constitutives de la DLC" (en francés), pp. 2-4, [Document 079](#).

Definición propuesta: "Disciplina centrada en la observación, análisis, interpretación e intervención sobre los entornos, prácticas y procesos situados de la enseñanza-aprendizaje interrelacionados de lenguas-culturas". El documento presenta un ejemplo concreto ilustrando cada una de estas actividades fundamentales de la disciplina, que realizan tanto los profesores en sus clases como los investigadores en la universidad.

-[073-es](#). "Matrices metodológicas actualmente disponibles en didáctica de las lenguas-culturas". Versión española del documento "Matrices méthodologiques actuellement disponibles en DLC (tableau)", Bibliothèque de travail, [Document 073](#).

Estas matrices son las de la metodología activa, de los enfoques comunicativo e intercultural, de las metodologías plurilingües-pluriculturales y del enfoque orientado a la acción social ("perspective actionnelle" en francés).

-[063-es](#). "El paradigma de la complejidad" (Edgar MORIN). Versión española de : "Les trois paradigmes épistémologiques, selon Edgar Morin", [Documento 063](#).

Este cuadro presenta este paradigma de la complejidad - el único que conviene a la didáctica de las lenguas-culturas, siempre y cuando se concibe ésta como una "didáctica compleja", oponiéndole al "paradigma científico" y al "paradigma de la simplificación" por medio de sus tres grandes características: "el enfoque sistémico", "la unión de la distinción y de la conjunción" y "la racionalidad abierta".

-[023-es](#). "Problema vs problemática". Versión española del [Documento 023](#) (en francés).

En este documento, se opone la definición de "problema" y la de "problemática" en base a la oposición entre "complicado" y "complejo", tomando como otros ejemplos una pregunta y un objeto

(complicados, o complejos), y se definen los dos paradigmas correspondientes enumerando sus respectivos componentes. Formarse en la didáctica de las lenguas-culturas consiste en particular en pasar del paradigma del problema al paradigma de la problemática.

– [016-es](#). Modelos cognitivos de relación enseñanza-aprendizaje en didáctica de las lenguas-culturas". Adaptación de la versión francesa, con comentarios, « Évolution historique des modèles cognitifs d'enseignement-apprentissage des langues », [Document 016](#).

Estos modelos no son ni modelos de adquisición (natural), ni modelos neurológicos, sino "de relación enseñanza-aprendizaje", es decir los que son comunes a los profesores y estudiantes en las actividades del aula. Fueron cronológica los siguientes: modelos de la recepción, impregnación, activación, reacción, construcción y acción. Todos tienen su pertinencia, y por lo tanto deben quedar disponibles para ser seleccionados y combinados o articulados en cada momento por el profesor según las necesidades de su entorno global.

– [015-es](#). "Teorías externas vs modelos internos. Según Richard RORTY". Versión española del documento 015 (en francés).

Basándose en dos libros del filósofo pragmatista norteamericano Richard RORTY, este cuadro opone el estatuto y las características de la *teoría* en la epistemología aplicacionista y del *modelo* en la epistemología pragmatista. Las nociones movilizadas para ello son el proyecto, la concepción del conocimiento, la concepción de la relación teoría-práctica, la orientación (producto o proceso), el enfoque (externo o interno) y la metodología.

5. Bibliographies

www.christianpuren.com/bibliographies/

Les rubriques disponibles sont les suivantes (les rubriques ajoutées depuis la Newsletter précédente sont en caractères gras)

- Culture / compétence culturelle
- Complexité, didactique complexe des langues-cultures
- Épistémologie
- Éthique et déontologie
- Évaluation
- Formation (à l'enseignement / à la recherche)
- Grammaire
- **Innovation technologique : environnements numériques et Internet**
- Lexique, vocabulaire
- Littérature, textes littéraires
- Manuels
- Méthodes et méthodologies
- Pédagogie de projet
- Perspective actionnelle

6. Quelques statistiques de fréquentation du site au cours des 30 derniers jours

Source : Google Analytics

6.1. Visiteurs

Du 4 août au 2 septembre, ce site a reçu 1051 visites, ce qui correspond à une moyenne de 35 visites quotidiennes. Ce score, le plus bas jamais réalisé sur le site depuis son lancement, est certainement dû aux conséquences de la situation sanitaire sur les activités des étudiants et enseignants dans le monde. Comme tous les ans, la fréquentation commence à augmenter depuis les derniers jours d'août, mais à un rythme encore peu soutenu (62 visites le 2 septembre 2020, par exemple).

6.2. Top 10 des pays d'origine des utilisateurs

Du 4 août au 2 septembre 2020

1.	 France	344 (32,42 %)
2.	 Algeria	135 (12,72 %)
3.	 Morocco	65 (6,13 %)
4.	 Spain	56 (5,28 %)
5.	 Brazil	53 (5,00 %)
6.	 Italy	36 (3,39 %)
7.	 Colombia	25 (2,36 %)
8.	 Mexico	23 (2,17 %)
9.	 Belgium	14 (1,32 %)
10.	 Switzerland	14 (1,32 %)

6.3. Nombre des pays d'origine des connexions : 98.

----- FIN DE LA NEWSLETTER -----

-
- Pour télécharger cette Lettre d'information au format pdf (liens cliquables) ou consulter les Lettres d'information précédentes : www.christianpuren.com/newsletters-archives/.
 - Pour me contacter : www.christianpuren.com/me-contacter/ ou (si vous voulez joindre un fichier) contact@christianpuren.com.
 - Pour laisser un message sur le *Livre d'or* du site : www.christianpuren.com/livre-d-or/.